

Document: EB 2015/LOT/P.16  
Date: 30 July 2015  
Distribution: Public  
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى  
مملكة بوتان من أجل  
برنامج تعزيز الزراعة التجارية وسبل العيش  
المتسمة بالصمود

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي  
الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

**Alessandra Zusi Bergés**

القائمة بأعمال  
مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2092  
البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

**Lakshmi Moola**

مدير البرنامج القطري  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2359  
البريد الإلكتروني: [l.moola@ifad.org](mailto:l.moola@ifad.org)

للموافقة

## المحتويات

iii	iii	خريطة منطقة البرنامج
iv		موجز التمويل
1		توصية بالموافقة
1		أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي
1		ألف- التنمية القُطرية والريفية و سياق الفقر
1		باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القُطرية المستند إلى النتائج
2		الناتج
2		ثانياً- وصف البرنامج
2		ألف- منطقة البرنامج والمجموعة المستهدفة
2		باء- الهدف الإنمائي للبرنامج
3		جيم- المكونات/النتائج
4		ثالثاً- تنفيذ البرنامج
4		ألف- النهج
4		باء- الإطار التنظيمي
5		جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة
5		دال- الإدارة المالية والتوريد والتسيير
6		هاء- الإشراف
6		رابعاً- تكاليف البرنامج وتمويله وفوائده
6		ألف- تكاليف البرنامج
7		باء- تمويل البرنامج
9		جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية
9		دال- الاستدامة
9		هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها
10		خامساً- الاعتبارات المؤسسية
10		ألف- الامتثال لسياسات الصندوق
10		باء- المواعمة والتنسيق
10		جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق

10

دال - الانخراط في السياسات

11

سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

11

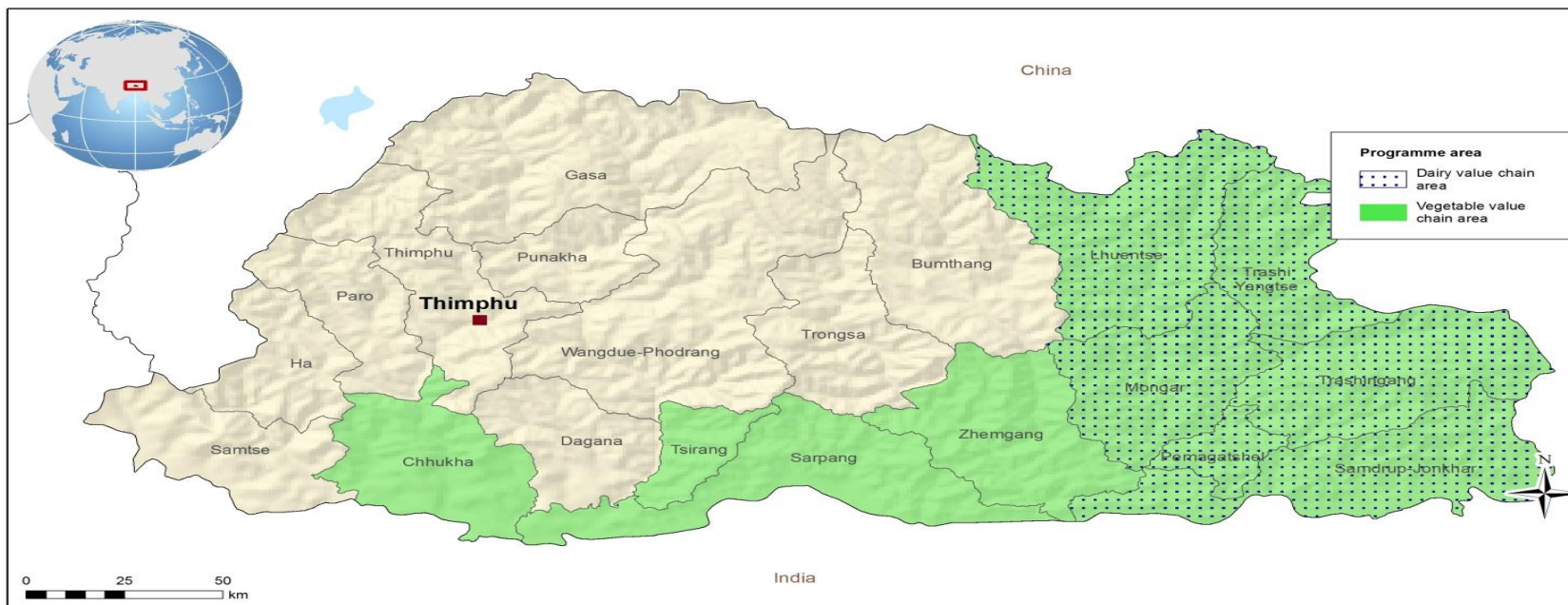
سابعا - التوصية

## الذيول

الذيول الأول - الاتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

مملكة بوتان من أجل  
برنامج تعزيز الزراعة التجارية وسبل العيش المتسمة بالصمود  
تقرير رئيس الصندوق



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخيم أو السلطات المختصة بها.  
خريطة أعدتها الصندوق في 2015/7/2

## مملكة بوتان

### برنامج تعزيز الزراعة التجارية وسبل العيش المتسمة بالصمود

#### موجز التمويل

الصندوق	المؤسسة المبادرة:
مملكة بوتان	المقترض/المتلقي:
وزارة الزراعة والغابات	الوكالة المنفذة:
31.59 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للبرنامج:
5.89 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.27 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة قرض الصندوق:
0.76 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 1.06 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة منحة الصندوق:
3.58 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 5.02 مليون دولار أمريكي تقريباً)	قيمة منحة برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة:
6 ملايين دولار أمريكي	فجوة التمويل <sup>1</sup> :
مختلطة: مدة القرض 25 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها 5 سنوات ويتحمل فائدة بنسبة ثابتة قدرها 1.25 في المائة، زائد رسم خدمة قدره 0.75 في المائة سنوياً.	شروط قرض الصندوق:
شركة بوتان للأغذية المحدودة	الجهة المشاركة في التمويل:
شركة بوتان للأغذية: 4.81 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
5.77 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
0.66 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق	المؤسسة المكلّفة بالتقدير:
يخضع لإشراف الصندوق المباشر	المؤسسة المتعاونة:

<sup>1</sup> شريطة الانتقائية القطرية والتمويل الإضافي المتاح والمطبق بموجب دورة 2016-2018 أو 2019-2021 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء أو التمويل المشترك.

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل المقترح تقديمه إلى مملكة بوتان من أجل برنامج تعزيز الزراعة التجارية وسبل العيش المتسمة بالصمود، على النحو الوارد في الفقرة 42.

## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى مملكة بوتان من أجل برنامج تعزيز الزراعة التجارية وسبل العيش المتسمة بالصمود

### أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي

#### ألف- التنمية القطرية والريفية وسياق الفقر

- 1- تقع بوتان على السفوح الجنوبية لجبال الهملايا الشرقية، وهي بمعظمها جبلية ومغطاة بالغابات بكثافة، حيث تغطي الغابات 70 بالمائة من مساحتها الجغرافية، وتغطي الشجيرات 10 بالمائة في حين لا تتجاوز المساحة المزروعة 3 بالمائة. وتتفاوت الارتفاعات بين 1 600 إلى 7 000 متر عن سطح البحر، مع 31 بالمائة من الأراضي الزراعية على سفوح شديدة الانحدار، بما يتجاوز الخمسين درجة.
- 2- شهد اقتصاد بوتان نمواً تراوح بين 7 بالمائة سنوياً، مع تزايد الناتج المحلي الإجمالي للفرد الواحد من 1 387 دولار أمريكي عام 2006 إلى 2 363 دولار أمريكي عام 2013، وتراجع الفقر من 23 بالمائة عام 2007 إلى 12 بالمائة عام 2012. وفي حين أن حوالي 62 بالمائة من السكان مازالوا يعتمدون على الزراعة (وهي زراعة كفاف بأغلبها) لكسب رزقهم (95 بالمائة من فقراء الريف يعملون في الزراعة)، فإن حصة الزراعة في الناتج المحلي الإجمالي الفعلي تراجعت بأكثر من النصف، من 25 بالمائة عام 2002 إلى 12 بالمائة عام 2012. وتراجعت أيضاً حصة الإنفاق على الزراعة من 22.5 بالمائة عام 1982 إلى 9.8 بالمائة عام 2013.
- 3- والفقر في بوتان هو ظاهرة ريفية أساساً. ويتفاوت الفقر بين إقليم وآخر، حيث تعتبر الأجزاء الشرقية من بوتان أفقر بصورة كبيرة من باقي البلاد. وما زال العديد من القرى منعزلاً: وتميل القرى التي لا تحظى إلا بوصول محدود بالطرق والأسواق لأن تتصف بمعدلات فقر أعلى. وكذلك فإن الافتقار إلى الوصول إلى التكنولوجيا، وخدمات تنمية الأعمال، والأسواق العادلة والمنتجات المالية المناسبة يعيق المشروعات الزراعية.
- 4- تتضمن التحديات التي تؤثر على الإنتاج الزراعي الكوارث الطبيعية، وتراجع الإنتاجية، والصراع بين الحياة البرية والحياة البشرية، والافتقار إلى قوة العمل الزراعية، وعدم كفاية الري ومحدودية الإدارة بعد الحصاد.

5- وبالإضافة إلى ذلك، فيتوقع أن يخلف تغير المناخ أثرا كبيرا على الإنتاجية الزراعية نتيجة لتغيير توافر المياه، وخصوبة التربة، وانتشار الآفات والأمراض. ونظرا لاعتماد الرفاهية الاقتصادية والاجتماعية للبلاد على الزراعة بصورة كبيرة، وعلى مصادر المياه والغابات، فإن آثار تغير المناخ يتوقع لها أن تقوض جهود التنمية.

## باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج

- 6- أولت حكومة بوتان أولوية قصوى للتنمية الزراعية في خطتها الخمسية الحادية عشرة (2013-2018)، بغية تحقيق ما يلي: (1) تحفيز الإنتاج المقاوم لتغير المناخ؛ (2) بناء نظام سلاسل القيمة للخضار ومنتجات الألبان ونظام تسويقي شامل لتعزيز الجدوى التجارية للمنتجات الزراعية الأخرى (3) تيسير الروابط المؤسسية وحوار السياسات نحو إضفاء الطابع التجاري على الزراعة.
- 7- وبالتالي فإن البرنامج مصمم بموائمة مع الخطة الخمسية هذه، كبرنامج استراتيجي لسلاسل القيمة، مع التركيز على التدخلات المحصولية، والأخذ بعين الاعتبار أولويات الحكومة والفجوات التي خلفتها المشروعات السابقة.

## ثانيا- وصف البرنامج

### ألف- منطقة البرنامج والمجموعة المستهدفة

- 8- ينفذ هذا البرنامج ميدئيا في ست من أفقر المقاطعات الشرقية في لوينتسي ومونغار وبيماغاتسيل وسامدروب جونكار وتراشيغانغ وتراشياغنتسي. وعند استعراض منتصف الفترة سيتم توسيع نطاق هذا البرنامج ليغطي المقاطعات في بوتان الوسطى والغربية الجنوبية.
- 9- سيتبع هذا البرنامج نهجا شموليا للوصول إلى جميع الأسر التي تعيش في المجتمعات المستهدفة. وسيحاول أن يشرك 21 860 أسرة في المقاطعات الست للتأسيس للإنتاج الزراعي المستدام. كما سيحاول أن يشرك 7 115 أسرة إضافية في إرساء سلاسل القيمة الخاصة بالخضار ومنتجات الألبان. وضمن المقاطعات المستهدفة، سيعمل البرنامج في المناطق التي حددت على الأسس التالية: (1) إمكانيات الإنتاج المثبتة في سلع مختارة؛ (2) إمكانية الوصول النسبية إلى الطرقات وقنوات التسويق؛ (3) اهتمام مثبت والتزام للمجتمعات المحلية ومنظمات المزارعين. وسوف يركز الاستهداف على إشراك الشباب والنساء تحديدا.

### باء- الهدف الإنمائي للبرنامج

- 10- يهدف هذا البرنامج إلى الوصول إلى زيادة مستدامة في دخول المنتجين أصحاب الحيازات الصغيرة والحد من الفقر من خلال إضفاء الطابع التجاري على الإنتاج الأسري. ويتمثل هدفه في زيادة العوائد للمزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة من خلال إنتاج المحاصيل والمنتجات الحيوانية التي تتسم بالصمود في وجه تغير المناخ في سلاسل قيم ونظم تسويق منظمة وطنيا. ويتواءم هدف هذا المشروع وغايته مع استراتيجية الحد من الفقر في بوتان.

## جيم - المكونات/النتائج

11- يتألف البرنامج من ثلاثة مكونات رئيسية وهي: (1) الإنتاج الزراعي المستدام الذي يقوده السوق؛ (2) تنمية سلاسل القيمة والتسويق؛ (3) الدعم المؤسسي والتنمية السياساتية. وسوف يشمل أيضا مكونا للإدارة.

12- **المكون 1: الإنتاج الزراعي المستدام الذي تقوده الأسواق.** ويهدف هذا المكون إلى إحداث تغيير مستدام في الإنتاج الزراعي الذي تنتجه الأسر الريفية وتعزيز صمود نظم الإنتاج الزراعي في وجه الهزات الناجمة عن تغير المناخ. وهو يتكون من ثلاث مكونات فرعية وهي:

(1) **زيادة صمود الإنتاج وتنوع الزراعة.** وسيروج هذا المكون الفرعي للإدارة الزراعية المتكاملة

من خلال: (أ) تعزيز مجموعات المزارعين الموجودة وإنشاء مجموعات جديدة؛ (ب) تعزيز خدمات الإرشاد، بما في ذلك، نموذج الوصول إلى المزارعين الرياديين وزيادة إمكانيات وصولهم؛ (ج) دعم المدخلات الزراعية، بما في ذلك البذور والغراس؛ (د) تطوير نظم ري تتسم بكفاءة استخدام المياه؛ (هـ) الترويج للابتكارات في النظم الزراعية؛ (ز) تجربة مبادرة لتعزيز المؤسسات المحلية لأغراض زيادة الصمود في وجه تغير المناخ.

(2) **تكثيف وتوسيع إنتاج الخضار.** ويهدف ضمان حجم ملائم من المنتج بجودة مقبولة وإنتاج

مخطط له في الوقت المناسب، يهدف البرنامج إلى ما يلي: (أ) توسيع وتنويع إنتاج الأسر الريفية للخضار؛ (ب) تعزيز مجموعات منتجي الخضار الموجودة والترويج لإنشاء مجموعات جديدة؛ (ج) توفير مدخلات إنتاج الخضار؛ (د) الترويج للبحوث الخاصة ببذور الخضار.

(3) **تكثيف وتوسيع إنتاج منتجات الألبان.** ولضمان إنتاج حجم ملائم من الحليب عالي الجودة

من قبل المزارعين منتجي الألبان من أصحاب الحيازات الصغيرة، سيسعى البرنامج إلى ما يلي: (أ) تعزيز مجموعات المزارعين منتجي الألبان من أصحاب الحيازات الصغيرة وإنشاء مجموعات جديدة؛ (ب) تحسين خدمات الوصول للثروة الحيوانية؛ (ج) دعم إنتاج الأعلاف والعلف؛ (د) توفير مدخلات إنتاج منتجات الألبان؛ (د) إنشاء وحدات للغاز الحيوي.

13- **المكون 2: تنمية سلاسل القيمة والتسويق.** من خلال بناء سلاسل القيمة ونظم التسويق لمنتجات الخضار

والألبان، سوف يزيد البرنامج من دخول المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة من خلال مشاركتهم في إنتاج المزارع التجارية بواسطة ثلاث مكونات فرعية، وهي:

(1) **تنمية سلاسل قيمة منتجات الألبان التي تتسم بالصمود.** سيدعم البرنامج تصميم وتنفيذ

سلاسل قيمة الخضار ومنتجات الألبان، وزيادة الصمود في وجه تغير المناخ، وتعزيز قدرة شركة بوتان للأغذية المحدودة لتنمية سلاسل القيمة وتصميم وتنفيذ خطة الأعمال.

(2) **تعزيز إضفاء الطابع التجاري على الزراعة وتنمية المشروعات.** سوف يتم توفير الدعم لما

يلي: (أ) تنمية المشروعات الزراعية؛ (ب) تيسير الوصول إلى التمويل، بما في ذلك صندوق للشمول الاجتماعي وصندوق لدعم الإنتاج؛ (ج) تنمية منابر وشبكات متعددة أصحاب المصلحة.



- (3) **تنمية البنى الأساسية للأسواق التي تقودها المجتمعات المحلية.** سوف يدعم المشروع إنشاء بنى أساسية لسلاسل القيمة على المستوى المحلي، مع إحساس قوي بملكيته وإدارتها من قبل المجتمعات المحلية، والمزارعين، والمجموعات، والتعاونيات، وأصحاب المبادرات على نطاق صغير. وسوف يتضمن الدعم المقدم تصميم وإعمار البنى الأساسية الضرورية والمعدات اللازمة لسلاسل قيمة الخضار ومنتجات الألبان.
- 14- **المكون 3: الدعم المؤسسي والتنمية السياساتية.** سوف يسعى هذا المكون لإيجاد البيئة السياساتية والمؤسسية التي تعزز من التعاون الضروري للوصول إلى الإنتاج الذي تقوده السوق، ويتسم بالصمود في وجه تغير المناخ، وتنمية سلاسل القيمة في قطاع الموارد الطبيعية القابلة للتجديد للتطرق للمعوقات الإنمائية الهيكلية. وستشمل المكونات الفرعية ما يلي:
- (1) **سلاسل القيمة المعززة ومعلومات واتصالات التسويق.** سوف يقتصر البرنامج ويوثق المعرفة وأفضل الممارسات من تنفيذ البرنامج، وبخاصة فيما يتعلق بالصمود في وجه تغير المناخ وتنمية سلاسل القيمة والأسواق، من خلال: (أ) تعزيز نظم معلومات السوق؛ (ب) تطوير منهج لمعاهد التدريب على الموارد الطبيعية المتجددة.
- (2) **تعميم دروس الصمود في وجه تغير المناخ وسلاسل القيمة في السياسات الزراعية واستراتيجيات القطاع.** وسوف يتضمن هذا المكون الفرعي: (أ) التنمية والرصد السياساتي التشاركي؛ (ب) دعم وزارة الزراعة والغابات في بوتان في تعميم السياسة الزراعية؛ (ج) تطوير إطار ناظم يفضي إلى تنمية القطاع الخاص والشراكات بين القطاعين العام والخاص.

### ثالثاً - تنفيذ البرنامج

#### ألف - النهج

15- سينفذ البرنامج على مدى سبع سنوات، من عام 2015 إلى عام 2022. وسوف يتبنى نهجا مرنا، غير وصفي، ووجهه سير البرنامج بحيث يمكن أصحاب المصلحة من تقرير نطاق الأنشطة الهادفة إلى تنويع الزراعة والثروة الحيوانية لأغراض سبل العيش المتسمة بالصمود في وجه تغير المناخ. وستتبع أنشطة تكثيف إنتاج الألبان والخضار نهجا أكثر انتقائية لسلاسل القيمة وتنمية التسويق.

#### باء - الإطار التنظيمي

16- **المسؤولية عن تنفيذ البرنامج.** ستكون وزارة الزراعة والغابات الوكالة الرائدة للبرنامج وستضطلع بالمسؤولية الكاملة عنه وبالمسؤولية المخصصة عن تحقيق المخرجين 1 و3 (انظر الإطار المنطقي في الذيل الثاني). في حين ستكون شركة بوتان للأغذية المحدودة الشريك المنفذ المسؤول عن تحقيق المخرج 2. وسوف تقدم اللجنة التوجيهية الوطنية للبرنامج ولجنة تنفيذ البرنامج الإقليمية المشورة لمكتب إدارة البرنامج، الذي سيكون مسؤولاً عن إيصال النتائج. كذلك سيتم إيجاد مكتب ارتباط تحت توجيهات الموظف المسؤول عن إدارة البرنامج ضمن الأمانة العامة لوزارة الزراعة والغابات.

## جيم - التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة

- 17- **التخطيط، والرصد والتقييم.** سوف تنعكس أنشطة البرنامج في نظام التخطيط والرصد الخاص بالحكومة. وسوف يُنشئ الموظف المسؤول عن إدارة البرنامج وحدة للرصد والتقييم لضمان إدراج جميع المخرجات والنتائج ومؤشرات الأثر في نظام التخطيط والرصد، كما سيصمم الأدوات لاقتناص البيانات الحاسمة على المستوى الميداني التي لم يتم إدراجها في نظام التخطيط والرصد. وسوف تشكل خطة العمل والميزانية السنوية الأداة الرئيسية للتخطيط وستستخدم لاستعراض أداء البرنامج والتقدم الذي يحرزه.
- 18- **التعلم وإدارة المعرفة.** سوف يتم إعداد استراتيجية لإدارة المعرفة لتيسير الانخراط في التنمية السياسية ذات الصلة بالزراعة والإنتاج الزراعي وإنتاج الألبان الذي يتسم بالصمود ودعم التسويق. وسوف تتضمن استراتيجيات لتعزيز نظم معلومات السوق وتطوير منهج تدريبي على الموارد الطبيعية المتجددة. وسيتم إيجاد ثقافة تعلم وتقاسم معلومات قوية من خلال استخدام الأدوات التشاركية والمعرفة المستقاة من الرصد والتقييم وتطوير منتجات معرفية.

## دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير

- 19- **الإدارة المالية.** أشار تقرير الإدارة المالية لهذا البرنامج إلى أن التدابير التي تتخذها وزارة الزراعة والغابات ملائمة. ونظرا للمخاطر الائتمانية المنخفضة فسيتم استخدام نظم الإدارة المالية العامة، شريطة أن تكون متسقة مع المبادئ التوجيهية للصندوق وإجراءاته. وسيتم تعيين موظف مالي مؤهل في مكتب إدارة البرنامج، وفي مكتب الاتصال. وسوف يتبع الإبلاغ المالي المعايير الوطنية للمحاسبة بشأن المحاسبة المستندة إلى أساس نقدي، بما يتماشى مع المعايير الدولية للمحاسبة في القطاع العام. وسوف يتم الإبقاء على الحسابات المالية للصندوق مع برمجيات المحاسبة المؤتمنة والمفصلة بحيث تولد التقارير المالية.
- 20- **تدفق الأموال.** سوف يتيح الصندوق الأموال للحكومة بموجب شروط وأوضاع اتفاقية التمويل. وسوف تتدفق أموال البرنامج من الصندوق عن طريق حسابات معينة يتم فتحها في المصرف المركزي أو مصرف تجاري يقبله الصندوق. وسوف تدار الحسابات المعنية باتباع تدابير حساب السلف. ويتوجب إبقاء السلف مفصولة عن الأموال الأخرى للبرنامج.
- 21- **الضوابط الداخلية والمراجعة الخارجية.** سيتم وضع الضوابط الداخلية لضمان الكفاءة التشغيلية، وموثوقية الإبلاغ والالتزام بمتطلبات الصندوق. وتم تفويض الهيئة الملكية للمراجعة التي تضطلع بالمسؤولية عن مراجعة جميع البرامج التي تمول بقروض خارجية باتباع المعايير التي تضعها المنظمة الدولية لمؤسسات المراجعة العليا. وستضع الهيئة الملكية للمراجعة تدابير المراجعة الخارجية.
- 22- **نفقات الاستهلاك.** يجب أن لا تتجاوز نفقات استهلاك البرنامج التي يتم تكبدها بعد دخول اتفاقية التمويل حيز النفاذ ولكن قبل الإيفاء بشروط السحب، مبلغا إجماليا قدره 25 000 وحدة حقوق سحب خاصة.
- 23- **توريد السلع والأشغال والخدمات.** سيتم توريد السلع والأشغال والخدمات التي يمولها الصندوق بموجب المكونين 1 و3 بما يتماشى مع أحكام الحكومة للتشريعات والقواعد الناظمة للتوريد (التي تم تنقيحها في

يونيو/حزيران 2014). وبموجب المكون 2، سيتم التوريد وفقا لتشريعات وقواعد التوريد المعمول بها في شركة بوتان للأغذية، شريطة أن تتسق مع المبادئ التوجيهية للتوريد المعمول بها في الصندوق.

24- **التسيير.** سوف توفر اللجنة التوجيهية الوطنية للبرنامج التوجه السياساتي لتسيير التنفيذ وتوجيه إدارة البرنامج. وسوف توجه لجنة تنفيذ البرنامج الإقليمية تصميم وتنفيذ خطة العمل والميزانية السنوية على المستوى المحلي ومستوى الإقليم والمقاطعة. وسوف تحلّ اللجنة التوجيهية الوطنية للبرنامج جميع قضايا إدارة البرنامج، والنزاعات التي تتعلق بالتنفيذ والقضايا العالقة؛ ويمكن تحويل القضايا العالقة لوزير الزراعة والغابات. وسيضمن إطار التسيير احتواء البرنامج على ما يلي: (1) آليات لمراجعة داخلية منتظمة على مستوى مكتب إدارة البرنامج والمكاتب التنفيذية؛ (2) مراجعات مستقلة سنوية؛ (3) التثبيت من الامتثال الائتماني خلال الإشراف؛ (4) تقدير مستقل للأثر؛ (5) نظم فعالة للإدارة المالية العامة والجهود الرامية إلى ضمان الشفافية من خلال تعزيز مؤسسات الإشراف في الدولة؛ (6) إشراك المجتمعات المحلية في اتخاذ القرارات، والتخطيط، والتنفيذ والرصد.

## هاء- الإشراف

25- سيشرف الصندوق على هذا البرنامج إشرافا مباشرا. وسوف يتم استعراض منتصف المدة في منتصف التنفيذ بحيث تتوفر الفرص لإعادة مواعمة البرنامج وتوسيع نطاقه شريطة توفر الأموال.

## رابعا- تكاليف البرنامج وتمويله وفوائده

### ألف- تكاليف البرنامج

26- تبلغ التكلفة الإجمالية للبرنامج بما يقدر بنحو 31.59 مليون دولار أمريكي على مدى سبع سنوات، بما في ذلك الطوارئ. وتعادل تكاليف خط الأساس الإجمالية 24.18 مليون دولار أمريكي، في حين تصل الطوارئ المادية والسعرية إلى 1.86 مليون دولار أمريكي و5.5 مليون دولار أمريكي على التوالي (8 بالمائة و23 بالمائة من إجمالي تكاليف الأساس). وتقدر التكاليف الاستثمارية بحدود 26.18 مليون دولار أمريكي (83 بالمائة من إجمالي التكاليف) في حين تصل تقديرات التكاليف المتكررة إلى 5.41 مليون دولار أمريكي (17 بالمائة من إجمالي التكلفة).

تكاليف البرنامج بحسب المكون والجهة الممولة  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

المبلغ	المبلغ	المبلغ	منحة برنامج التأقلم	منحة الصندوق	فجوة التمويل*	قرض الصندوق	المتلقي	المبلغ	
17 356.7	-	658.8	3 024.6	399.8	4 268.6	4 808.7	4 196.0		1- الإنتاج الزراعي الذي يقوده السوق
11 594.9	4 281.0	-	1 729.1	173.9	1 662.3	3 150.1	598.5		2- تنمية سلاسل القيمة والتسويق
526.1	-	-	268.9	34.0	65.7	144.0	13.6		3- الدعم المؤسسي والتنمية السياسية
2 110.7	521.5	-	-	452.9	-	170.6	965.7		4- إدارة البرنامج وتنسيقه والرصد والتقييم
<b>31 588.3</b>	<b>4 802.4</b>	<b>658.8</b>	<b>5 022.6</b>	<b>1 060.6</b>	<b>5 996.6</b>	<b>8 273.4</b>	<b>5 773.8</b>		مجموع تكاليف البرنامج

\* شريطة الانتقائية القطرية والتمويل الإضافي المتاح والمطبق بموجب دورة 2016-2018 أو 2019-2021 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء أو التمويل المشترك.

### باء- تمويل البرنامج

27- سيمول البرنامج ب: (1) قرض من الصندوق بما تعادل قيمته حوالي 8.27 مليون دولار أمريكي (26.2 بالمائة من إجمالي تكلفة البرنامج)؛ (2) منحة من الصندوق بما يعادل 1.06 مليون دولار أمريكي (3.4 بالمائة من إجمالي تكلفة البرنامج)؛ (3) منحة من برنامج التأقلم لصالح أصحاب الحيازات الصغيرة بما يعادل 5.02 مليون دولار أمريكي (15.9 بالمائة من إجمالي تكلفة البرنامج)؛ (4) مساهمة من المستفيدين، وهي عينية أساسا بما يقدر بحدود 660 000 دولار أمريكي (2.1 بالمائة من إجمالي التكاليف)؛ (5) مساهمة من الحكومة بما يعادل 5.77 مليون دولار أمريكي (18.3 بالمائة من إجمالي التكاليف)؛ (6) تمويل مشترك من شركة بوتان للأغذية المحدودة بما يعادل 4.81 مليون دولار أمريكي، أساسا من خلال التكاليف المتكررة (15.2 بالمائة من إجمالي التكاليف)؛ (7) وهناك فجوة تمويلية تعادل 6 ملايين دولار أمريكي (19 بالمائة من إجمالي التكاليف) شريطة الانتقائية القطرية وتوفر التمويل الإضافي المتاح من دورة 2016-2018 أو 2019-2021 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء، أو من التمويل المشترك. وسوف تمول الحكومة الضرائب والرسوم، ومعظم التكاليف المتكررة، وإعادة التدريب (بما يتفق مع مهمة وزارة الزراعة والغابات) ومدخلات منتجات الألبان.

الجدول \*2

تكاليف البرنامج بحسب فئة الإنفاق والجهة الممولة  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

المجموع	شركة بوتان للأغذية		المستفيدون		منحة برنامج التأقلم		منحة الصندوق		فجوة التمويل*		قرض الصندوق		المتلقي		
	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	
5 802.1	-	-	0.7	38.6	3.2	185.2	-	-	35.3	2 046.0	50.9	2 952.1	10.0	580.2	1 - الأشغال
6 750.7	6.8	462.3	6.4	432.7	1.3	90.2	3.0	204.4	38.3	2 587.6	34.0	2 298.5	10.0	675.1	2 - المعدات والمواد
73.1	-	-	-	-	-	-	90.0	65.8	-	-	-	-	10.0	7.3	3 - المركبات
3 563.4	-	-	5.3	187.5	15.0	533.4	1.3	47.1	20.4	727.3	23.2	826.4	34.8	1 241.7	4 - البضائع، الخدمات، المدخلات
2 655.6	-	-	-	-	53.2	1 413.9	9.8	260.3	7.8	206.8	28.7	761.4	0.5	13.2	5 - الاستشارات
564.1	-	-	-	-	2.6	14.9	29.5	166.2	33.8	190.5	34.1	192.6	-	0.0	6 - حلقات العمل
6 447.6	-	-	-	-	43.2	2 785.0	3.3	215.9	3.7	238.3	15.0	969.9	34.7	2 238.5	7 - التدريب
327.3	-	-	-	-	-	-	16.7	54.5	-	-	83.3	272.7	-	-	8 - الصندوق
1 537.8	71.0	1 091.1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	29.0	446.7	9 - تكاليف التشغيل
3 866.5	84.0	3 249.0	-	-	-	-	1.2	46.3	-	-	-	-	14.8	571.2	10 - المرتبات والعلاوات
<b>31 588.3</b>	<b>15.2</b>	<b>4 802.4</b>	<b>2.1</b>	<b>658.8</b>	<b>15.9</b>	<b>5 022.6</b>	<b>3.4</b>	<b>1 060.6</b>	<b>19.0</b>	<b>5 996.6</b>	<b>26.2</b>	<b>8 273.4</b>	<b>18.3</b>	<b>5 773.8</b>	<b>مجموع تكاليف البرنامج</b>

\* سيتم تقرير فئات الصرف النهائية خلال المفاوضات استنادا إلى إجراءات الصندوق التي تتضمن خمس فئات تكلفة رئيسية كحد أقصى لأغراض الكفاءة

\* شريطة الانتقائية القطرية والتمويل الإضافي المتاح والمطبق بموجب دورة 2016-2018 أو 2019-2021 من نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء أو التمويل المشترك.

## جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية

- 28- جميع النماذج الزراعية والمحصولية التي تم تحليلها مربحة، وتؤدي إلى صافي قيمة حالية موجبة. ويظهر التحليل الاقتصادي للبرنامج بالاستناد إلى النماذج المالية وباستخدام الأسعار الاقتصادية أنه مربح، مع صافي قيمة حالية بما يعادل 404 ملايين نغولتروم بوتاني، أي ما يعادل 7.3 مليون دولار أمريكي، ومعدل عائد داخلي بحدود 16 بالمائة بمعدل خصم قدره 10 بالمائة.
- 29- سيستفيد من البرنامج بصورة مباشرة حوالي 28 975 أسرة.
- 30- وتتضمن الفوائد المباشرة ما يلي: (1) زيادة إنتاج الخضار ومنتجات الألبان؛ (2) استخدام أكبر للممارسات الزراعية المستدامة؛ (3) زيادة الوصول إلى الإرشاد ومعلومات السوق؛ (4) خدمات الإرشاد المستدامة؛ (5) الوصول إلى الأسواق من خلال تعزيز الإنتاج؛ (6) إنشاء المشروعات؛ (7) خلق فرص أكثر للعمالة. أما الفوائد غير المباشرة فتتضمن تعزيز العمالة الريفية وتقوية الصمود في وجه تغير المناخ وتحسين التغذية الأسرية.

## دال- الاستدامة

- 31- سوف يتضمن البرنامج عدة خصائص مصممة للترويج للاستدامة على المدى الطويل. ومن خلال اختيار عدد من سلاسل القيمة، فإن دعم الإنتاج خاص بالمنطقة المعنية ومفصل لاحتياجات تخطيط سلاسل القيمة، مما يسمح بإيجاد هذه السلاسل لاحقاً. وسوف يبني البرنامج إحساس المجتمعات المستهدفة بالملكية من خلال التخطيط والتنفيذ على مستوى القرية، بما في ذلك الاستثمارات في تنمية وتشغيل وصيانة المجموعات للأصول. وسيتم إرساء الروابط بين الإنتاج والتسويق وتنمية المشروعات للترويج لتقاسم الفوائد بين المزارعين والقطاع الخاص. وسوف يتم إرساء إحساس المزارعين بالملكية والمساءلة للسماح بوجود خدمات يقودها الطلب. وأخيراً، سوف يعزز البرنامج من المؤسسات القاعدية ومن خدماتها الداعمة.

## هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها

- 32- يتعلق الخطر الرئيسي بمحدودية قدرة الشريك التنفيذي، وهو شركة بوتان للأغذية، لتنمية مشروعات سلاسل القيمة، وإرساء الشراكات بين القطاعين العام والخاص. وقد تم التخفيف من هذا الخطر من خلال تخصيص موارد إضافية لوضع الاستراتيجية ودعم تنمية القدرات وتقديم المساعدة التقنية المستهدفة. وسيشكل تعزيز الصمود في وجه تغير المناخ تحدياً على مستوى المزرعة ومستوى المجتمع المحلي. وضمن سلاسل القيمة، وحيث تكون المخاطر والمصالح والقيم متنوعة ومتعددة، فإن النجاح يعتمد على العمل المشترك المنبثق عن فهم العلاقات المترابطة المتبادلة. وسوف يتم التخفيف من هذا الخطر من خلال تعزيز الزراعة الذكية بيئياً وممارسات إدارة المزارع من خلال المساعدة التقنية المستهدفة.

## خامسا - الاعتبارات المؤسسية

### ألف - الامتثال لسياسات الصندوق

33- يمتثل هذا البرنامج لسياسات الصندوق واستراتيجياته بشأن الاستهداف والتمايز بين الجنسين وإدارة البيئة والموارد الطبيعية والمعرفة والابتكار. وفيما يتعلق بأثره البيئي، فإن البرنامج يقع ضمن الفئة باء.

### باء - المواءمة والتنسيق

34- يتماشى هذا البرنامج مع الخطة الخمسية الحادية عشرة للحكومة (2013-2018) ويسهم بشكل مخصص في توسيع انتشار الخدمات الزراعية، لتصل إلى السكان الضعفاء في الأماكن النائية، وتزيد من مقاومة أصحاب الحيازات الصغيرة لتغير المناخ وللصدمات. وقد طورت وزارة الزراعة والغابات استراتيجية للتنمية الزراعية التي يقودها السوق لتيسير التحول من زراعة الكفاف إلى الزراعة التجارية؛ وسيدعم البرنامج هذه الاستراتيجية.

35- ولتعزيز الكفاءة والحد من التكرار بين أصحاب المصلحة في الحكومة، سيهدف البرنامج إلى تحقيق التكامل بين الشركاء. وقد تم بالفعل تحديد الاتساق مع برنامج الأغذية العالمي ومع البنك الدولي.

### جيم - الابتكارات وتوسيع النطاق

36- سيدعم البرنامج الابتكارات التالية: (1) نموذج ريادي للمزارع لأغراض التنمية الزراعية؛ (2) نماذج لخدمات الصحة الحيوانية؛ (3) منتدى للزراعة الالكترونية؛ (4) نهج معمرة؛ (5) ربط تنمية أسواق أصحاب الحيازات الصغيرة بتبادل السلع في بوتان. وعلى الرغم من أن هذه الابتكارات ليست جديدة إلا أن ما هو مبتكر هو التطبيق المتكامل لها في بوتان. إضافة إلى ذلك، لم يتم بذل أية جهود لتعزيز قدرات المؤسسات المحلية على تحسين الانتشار والاستدامة بالتعاون مع شبكات الخدمات الحكومية سابقا في بوتان بهذا الأسلوب المتسق والمتكامل. ثم أن الربط بين الابتكار التقني وتنمية نماذج جديدة هو ابتكار هام في بوتان.

37- في المرحلة الثانية، سوف يشمل البرنامج أيضا مناطق تتمتع بإمكانيات عالية للإنتاج والتسويق لسلاسل قيمة الخضار في المقاطعات الوسطى الجنوبية والجنوبية الغربية من البلاد، مما يضيف 7 500 مستفيد مباشر (500 أسرة).

### دال - الانخراط في السياسات

38- سوف يسهل البرنامج الروابط الحكومية وحوار السياسات نحو إضفاء الطابع التجاري على الزراعة. ويتضمن ذلك التطرق للقضايا السياسية ومؤسست الموارد الطبيعية المتجددة لبناء مؤسسات زراعية قوية وممارسات سليمة لتحسين الممارسات المستدامة للزراعة والتسويق.

## سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 39- ستشكل اتفاقية التمويل بين مملكة بوتان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض/المتلقي. وترفق نسخة من اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها كذيل أول بهذه الوثيقة.
- 40- ومملكة بوتان مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 41- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات التمويل ومعاييرها في الصندوق.

## سابعا - التوصية

- 42- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:
- أن يقدم الصندوق إلى مملكة بوتان قرضا بشروط مختلطة تعادل قيمته خمسة ملايين وثمانمائة وتسعين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (5 890 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى مملكة بوتان منحة تعادل قيمتها سبعمائة وستين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (760 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأحكام تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى مملكة بوتان منحة في إطار برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة تعادل قيمتها ثلاثة ملايين وخمسمائة وثمانين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (3 580 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأحكام تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



## **Negotiated financing agreement:**

### **"Commercial Agriculture and Resilient Livelihoods Enhancement Programme (CARLEP)"**

(Negotiations concluded on 14 July 2015)

IFAD Loan Number: \_\_\_\_\_

IFAD Grant Number: \_\_\_\_\_

ASAP Trust Grant Number: \_\_\_\_\_

Programme Title: Commercial Agriculture and Resilient Livelihoods Enhancement Programme (the "Programme")

The Kingdom of Bhutan (the "Borrower/Recipient")

and

The International Fund for Agricultural Development (the "Fund" or "IFAD")

and

The Adaptation for Smallholder Agriculture Programme Trust Fund (the "ASAP Trust")

(each a "Party" and collectively the "Parties")

Whereas the Executive Board of the Fund, at its 105<sup>th</sup> Session, approved the establishment of an Adaptation for Smallholder Agriculture Programme Trust Fund ("the ASAP Trust");

Whereas IFAD has agreed to extend a loan (the "IFAD Loan") and a grant (the "IFAD Grant") to the Borrower/Recipient for the purposes of financing the Programme, on the terms and conditions set forth in this Agreement;

Whereas, on the basis of the above and other considerations, the ASAP Trust has agreed to extend a grant (the "ASAP Trust Grant") to the Borrower/Recipient for the purposes of increasing the financing in respect of the Programme, on the terms and conditions set forth in this Agreement;

Whereas the commitment of the ASAP Trust Grant is subject to availability of funds in the ASAP Trust;

Now Therefore, the Parties hereby agree as follows:

#### **Section A**

1. The following documents collectively form this Agreement: this document, the Programme Description and Implementation Arrangements (Schedule 1) and the Allocation Table (Schedule 2).

2. The Fund's General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009, as may be amended from time to time (the "General Conditions") are annexed to this Agreement, and all provisions thereof shall apply to this Agreement. For the purposes of this Agreement the terms defined in the General Conditions shall have the meanings set forth therein.

3. The Fund shall provide the IFAD Loan and IFAD Grant and the ASAP Trust shall provide the ASAP Trust Grant to the Borrower/Recipient (collectively the "Financing"), which the Borrower/Recipient shall use to implement the Programme in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

## Section B

1. A. The amount of the IFAD Loan is five million eight hundred and ninety thousand Special Drawing Rights (SDR 5 890 000).

B. The amount of the IFAD Grant is seven hundred sixty thousand Special Drawing Rights (SDR 760 000).

C. The amount of the ASAP Trust Grant is three million five hundred and eighty thousand Special Drawing Rights (SDR 3 580 000).

2. The IFAD Loan is granted on blend terms as defined in paragraph 15(a)(iii) of the Policies and Criteria for IFAD Financing dated 14 February 2013.

3. The Loan Service Payment Currency shall be USD.

4. The first day of the applicable Fiscal Year shall be 1 July.

5. Payments of principal and service charge shall be payable on each 15 April and 15 October of each year in the Loan Service Payment Currency.

6. Designated Accounts.

(a) There shall be an IFAD Loan Designated Account, an IFAD Grant Designated Account and an ASAP Trust Grant Designated Account for the purposes of receiving the proceeds of the IFAD Loan, IFAD Grant and ASAP Trust Grant respectively and financing the Programme.

(b) Designated Accounts shall be opened in the central bank of the Borrower/Recipient (the Royal Monetary Authority of Bhutan), denominated in USD and on terms and conditions satisfactory to the Fund, including but not limited to appropriate protection against set off, seizure or attachment. The Designated Accounts shall be operated by the Department of Public Accounts (the "DPA") of the Ministry of Finance (the "MoF") of the Borrower/Recipient or any other competent department authorized by the MoF.

7. The Borrower/Recipient shall provide counterpart financing in an approximate amount of five million and seven hundred thousand US dollars (USD 5 700 000) to finance, *inter alia*, taxes associated with the Programme implementation and a part of recurrent costs and re-training expenditures, awareness on marketing groups, technical assistance on strengthening of existing marketing and cooperative capacity development packages, and provision of dairy production inputs such as for cross-breed cattle. The co-financing of the Food Corporation of Bhutan Ltd. (the "FCBL") shall be made in an amount of four million and eight hundred thousand US dollars (USD 4 800 000) mainly for the recurrent costs.

**Section C**

1. The Lead Programme Agency shall be the Ministry of Agriculture and Forests (the "MoAF") of the Borrower/Recipient.
2. The following is designated as an additional Programme Party: the FCBL.
3. The Programme Completion Date shall be the seventh anniversary of the date of entry into force of this Agreement.

**Section D**

The Financing will be administered and the Programme supervised by the Fund.

**Section E**

1. The following is designated as an additional ground for suspension of this Agreement:

Any competent authority has taken action without the prior consent of the Fund for institutional changes to the National Programme Steering Committee (the "NPSC") and/or the Office of Programme Management (the "OPM") as referred to in Schedule 1 hereto, including but not limited to modification of the membership composition, dissolution and merger, and the Fund has determined that any such event listed above is likely to have a material adverse effect on the Programme.

2. The following are designated as additional conditions precedent to withdrawal:
  - (a) The OPM shall have been duly established and staffed;
  - (b) The Fund's no-objection to the Programme Implementation Manual (the "PIM") as referred to in Schedule 1 hereto shall have been obtained;
  - (c) The Designated Accounts shall have been duly opened and authorized signatories therefor been received by the Fund; and
  - (d) The subsidiary agreement between the MoAF and the FCBL as referred to in Schedule 1 hereto shall have entered into force.
3. The following are the designated representatives and addresses to be used for any communication related to this Agreement:

For the Borrower/Recipient:

Director General  
Department of Public Accounts  
Ministry of Finance  
Thimphu, Bhutan

For the Fund:

President  
International Fund for Agricultural Development  
Via Paolo di Dono, 44  
00142 Rome, Italy

For the ASAP Trust:

President of the International Fund for Agricultural  
Development in its capacity as Trustee of the  
Adaptation for Smallholder Agriculture Programme  
Trust Fund  
International Fund for Agricultural Development  
Via Paolo di Dono, 44  
00142 Rome, Italy

This Agreement, dated \_\_\_\_\_, has been prepared in the English language in two (2) original copies, one (1) for the Fund and the ASAP Trust and one (1) for the Borrower/Recipient.

KINGDOM OF BHUTAN

---

[insert name and title]

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

---

Kanayo F. Nwanze  
President

ADAPTATION FOR SMALLHOLDER AGRICULTURE PROGRAMME TRUST FUND

---

Kanayo F. Nwanze  
President of the International Fund for Agricultural  
Development in its capacity as Trustee of the  
Adaptation for Smallholder Agriculture Programme  
Trust Fund

## Schedule 1

### *Programme Description and Implementation Arrangements*

#### I. Programme Description

1. *Target Population.* The Programme shall work with approximately twenty-one thousand eight hundred and sixty (21 860) households in six (6) dzongkhags (Lhuentse, Mongar, Pemagatshel, Samdrup Jongkhar, Trashigang and Trashiyangtse (the "Programme Area")) to build sustainable agriculture production and additional approximately seven thousand one hundred and fifteen (7 115) households to build the vegetable and dairy value chains. The target population shall also focus on inclusion of women and youth. Upon the recommendations of the Mid-term Review as defined below in paragraph 13, the Programme Area may be expanded to include central and west-southern districts.

2. *Goal.* The goal of the Programme is to sustainably increase smallholder producers' incomes and reduce poverty through commercialization of production by Programme households.

3. *Objective.* The objective of the Programme is increased returns to smallholder farmers through climate resilient production of crops and livestock products in nationally organized value chains and marketing systems.

4. *Components.* The Programme consists of four (4) Components: (i) Market-led sustainable agricultural production; (ii) Value chain development and marketing; (iii) Institutional support and policy development; and (iv) Programme management.

4.1. *Component 1: Market-led Sustainable Agricultural Production.* The objective of the Component is to bring about sustainable increase in agricultural production by rural households and enhanced resilience of agricultural production systems to climate induced changes/shocks. It consists of three (3) sub-components:

- (i) Increased production resilience and diversification in agriculture. This sub-component shall promote integrated agriculture production and management through: (a) strengthening existing farmers' groups and establishing new groups; (b) strengthening extension services including lead farmers outreach model and increasing their outreach; (c) supporting agricultural inputs, including seeds and seedlings; (d) water-use efficient irrigation development; (e) agricultural systems innovations; and (f) pilot on strengthening local institutions for increased climate resilience.
- (ii) Intensification and expansion of vegetable production. To establish adequate volume of acceptable quality and planned and timely production, the Programme shall support the following activities: (a) expanding and intensifying vegetable production by rural households; (b) strengthening existing vegetable producers' groups and promoting and capacitating new groups; (c) providing vegetable production inputs; and (d) vegetable seed research and production.
- (iii) Intensification and expansion of dairy production. To ensure adequate volumes and quality standards of milk are produced by smallholder dairy farmers, the Programme shall support: (a) strengthening existing smallholder dairy farmer groups and establishing new groups; (b) improving service outreach for livestock; (c) support for fodder and feed production; (d) providing dairy production inputs; and (e) installing bio-gas units.

4.2. Component 2: Value Chain Development and Marketing. This Component aims to ensure that by instituting organized/structured value chain and marketing systems for vegetable and dairy products, the Programme contributes to increased incomes for smallholder farmers from participation in commercial farm production, through three (3) sub-components:

- (i) Development of resilient vegetable and dairy value chains. The Programme shall support the entire process of design and implementation of vegetable and dairy value chains, including issues of climate resilience, and development of FCBL capacity to effectively carry out the value chain development programme as well as its present responsibilities through (a) strengthening FCBL capacity for value chain development; and (b) value chain and business plan design and implementation.
- (ii) Strengthening agricultural commercialization and enterprise development. This sub-component shall provide support to: (a) agriculture enterprise development; (b) the facilitation of access to finance, including through a social inclusion fund and production support fund; and (c) the development of multi-stakeholder platforms and networks.
- (iii) Development of community driven market infrastructure. This sub-component shall support the creation of value chain infrastructure at the local community level, to be owned and managed by communities, farmers' groups/cooperatives or small entrepreneurs. Support shall include design, construction and supply of necessary infrastructure and equipment for the vegetable and dairy value chains.

4.3. Component 3: Institutional Support and Policy Development. This Component aims to build an institutional and policy environment that fosters collaboration and partnerships which are necessary for climate resilience, market-led production and value chain development in the renewable natural resources (the "RNR") sectors and for addressing the prevailing structural development constraints. The sub-components are:

- (i) Strengthened value chain and marketing knowledge and communication. This sub-component shall capture and document knowledge and good practice from Programme implementation, especially related to climate resilience, value chain and market development through: (a) strengthening market information systems; and (b) developing the curriculum of RNR training and education institutes.
- (ii) Mainstreaming climate change resilience and value chain lessons into agricultural policies and sector strategies. Activities under this sub-component shall be supported through: (a) a participatory policy development and monitoring approach; (b) support to MoAF in agricultural policy mainstreaming; and (c) the development of a conducive regulatory framework for private sector development and Public Private Partnership (the "PPP").

4.4. Component 4: Programme Management.

## II. Implementation Arrangements

5. Lead Programme Agency. The MoAF of the Borrower/Recipient, in its capacity as Lead Programme Agency, shall take overall responsibility for the Programme. It shall provide policy guidance, required technical staff for implementation from its pool of civil servants and technical backstopping through its line departments and field agencies.

6. *NPSC.* The NPSC shall meet at least half-yearly (and/or quarterly as needed) and shall provide policy directives to facilitate implementation at the field level and give guidance to the Programme management. The NPSC shall also review and endorse the Annual Work Plans and Budgets (AWPBs) and serve as platform for discussion and resolution of issues. Secretary, MoAF shall chair the NPSC. Other NPSC members shall include, *inter alia*, Chief Executive Officer or nominee of the FCBL; Director General, Agriculture; Director General, Livestock; Director, Department of Agriculture Marketing and Cooperatives; Director, or nominee of Gross National Happiness Commission; Chief Planning Officer, MoAF; Director General, DPA of the MoF; and representatives from collaborating development partners and civil society organizations. The National Programme Director (the "NPD") of the Programme, as defined below, shall be the Member-Secretary of the NPSC.

7. *Regional Programme Implementation Committee (the "RPIC").* The MoAF shall establish the RPIC for the Programme. The RPIC shall steer synchronization of the AWPBs and implementation at geog, dzongkhag and regional level to enable combining of some dzongkhag level activities and sharing experiences for possible replication in other areas. The RPIC shall be composed of the Dzongdas of the Programme dzongkhags, two nominated Gups representing geog level implementation, representatives from FCBL and Department of Agriculture Marketing and Cooperatives (the "DAMC")/Regional Agriculture Marketing and Cooperatives (the "RAMCO"), Regional Directors of various MoAF agencies and representatives from collaborating development agencies.

8. *OPM and NPD.* The overall responsibility for the day-to-day Programme implementation shall rest with the OPM under the leadership of the NPD. The OPM shall be located in the Programme Area. The OPM shall function as a separate unit under the direct administrative control of Secretary, MoAF for the Programme Implementation Period. A Liaison Office, under the direction of the OPM, shall be established in the MoAF Secretariat within the Policy and Planning Division at Thimphu. The OPM shall be led by the NPD, a senior officer from MoAF with service grade preferably close to or one step lower to Dzongdas. The full time Managers/Officers of the OPM, located at the OPM, shall be from different departments or agencies of the MoAF. The appointment and removal of the NPD and other senior professional staff (particularly the finance personnel) shall be made through transparent process and with prior concurrence of the Fund.

8.1. *Main Responsibilities of the OPM.* The responsibilities of the OPM shall include, *inter alia*: the Programme start-up and other IFAD requirements such as Annual Results and Impact Management System (RIMS) Report, baseline and impact surveys, Annual Outcome Surveys, AWPBs, Annual Progress Reports, Statements of Expenditure, Withdrawal Applications and Audit. The OPM shall take the overall responsibility for coordination of Programme planning, implementation, progress monitoring, knowledge generation, funds allocation and disbursements to implementing agencies and reporting results to Government of the Borrower/Recipient and the Fund, in addition to knowledge sharing and learning with key Programme partners.

9. *Geog and Dzongkhag Administrations.* The geog administrations are the grassroots level implementing entities. Field activities shall be planned, coordinated, implemented and supervised with full involvement of the Geog Tshogde, Gup, Geog Administrative Officer, geog Extension Agents and Tshogpas, with close support and dzongkhag level coordination guidance from District Officers, particularly District Agriculture Officers, District Livestock Officers and District Engineers. Geogs shall therefore take the lead in close coordination with dzongkhag sector staff in, *inter alia*, (a) identification of most suitable activities and sites (village or farmers groups) for Programme investment; (b) inputs/preparation for district level AWPBs; (c) management of inputs supply including supervision of implementation and progress of activities, technical backstopping and training of geog staff; (d) progress monitoring including data collection and data validation to feed into the OPM monitoring & evaluation systems; (e) working closely with

other district officers such as District Planning Officer, Finance Officer and other entities; and (f) contribution to the knowledge management functions of the Programme through documentation of good practices and capturing lessons learned.

10. *The District Planning Officers (the "DPOs")*. The DPOs shall assist sector staff in preparing dzongkhag level AWPBs and progress reports and will work closely with the relevant OPM unit in the operation and entry of data relating to Programme activities in the district level Planning and Monitoring System (the "PLaMS"). The District Finance Officers shall manage the Dzongkhag Programme Letter of Credit Accounts and prepare the required financial reports in close collaboration with the Geog Administrative Officer and submit to the OPM.

11. *FCBL*. The FCBL shall be the implementing partner for Component 2, responsible for achieving Programme results specifically under this Component, as well as for supporting the overall Programme results. The FCBL Value Chain and Marketing Manager shall be delegated the responsibility by the Chief Executive Officer (the "CEO") of FCBL to implement the Programme. The Value Chain and Marketing Manager, based at the OPM, shall coordinate with the FCBL CEO on Programme implementation and Component 2 management issues, while as part of the OPM team, shall also closely coordinate with and report administratively to the NPD. A subsidiary agreement shall be concluded between the MoAF and the FCBL in order for the latter to lead the overall value chain strategy development and market infrastructure planning and design, as well as engage in planning at geog and dzongkhag level to give advice on production targeting, quality and volumes and market infrastructure development.

12. *PIM*. The OPM shall prepare a draft PIM acceptable to the Fund and submit it for approval to the NPSC. When so approved, a copy of the PIM shall be provided by the OPM to the Fund. The PIM shall include detailed rules and procedures on, *inter alia*:

- (i) qualifications, terms of reference and detailed implementation responsibilities of Programme Parties including, *inter alia*, the recruitment of professional staff of the OPM, consultants and service providers;
- (ii) budgeting, expenditure approvals and overall accounting and reporting framework;
- (iii) financial controls, stringent asset management controls, thorough internal and external audit function, detailed mechanisms for reporting of fraud and corruption and related management actions as per the Fund's policies and rules;
- (iv) procurement; and
- (v) monitoring and evaluation.

The PIM may be amended from time to time only with the prior consent of the Fund.

13. *Mid-Term Review (the "MTR")*. An MTR shall be conducted, to assess the progress, achievements, constraints and emerging impact and likely sustainability of the Programme and make recommendations and necessary adjustments for the remaining period of disbursement. The MTR shall be carried out jointly by the Lead Programme Agency and the Fund.



**Schedule 2***Allocation Table*1. *Allocation of IFAD Loan, IFAD Grant and the ASAP Trust Grant Proceeds.*

(a) The Table below sets forth the Categories of Eligible Expenditures to be financed by the IFAD Loan, the IFAD Grant and the ASAP Trust Grant and the allocation of the amounts of the IFAD Loan, the IFAD Grant and the ASAP Trust Grant to each Category and the percentages of expenditures for items to be financed in each Category:

Category	IFAD Loan Amount Allocated (SDR)	IFAD Grant Amount Allocated (SDR)	ASAP Trust Grant Amount Allocated (SDR)	Percentage
I. Works,	1,890,000.00		120,000.00	100% net of taxes and beneficiaries' contributions
II. Goods, Services and Inputs	2,000,000.00	210,000.00	400,000.00	100% net of taxes and other contributions
III. Training	1,230,000.00	370,000.00	2,700,000.00	100% net of taxes and Government contributions
IV. Grants and Subsidies	180,000.00	40,000.00	-	100% net of taxes
V. Operating costs		70,000.00		100% net of taxes and other contributions
Unallocated	590,000.00	70,000.00	360,000.00	
<b>Total</b>	<b>5,890,000.00</b>	<b>760,000.00</b>	<b>3,580,000.00</b>	

(b) The terms used in the Table above are defined as follows:

**"Works"** under Category I of the IFAD Loan shall mean eligible expenditures incurred related to works under Component 1 and Component 2 except for farm level water and rainwater harvesting infrastructure under Component 1, which shall be financed 100% of total costs net of taxes and beneficiaries' contributions by the Loan.

**"Works"** under Category I of the ASAP Trust Grant shall mean eligible expenditures incurred related to farm level water and rainwater harvesting infrastructure under Component 1, which shall be financed 100% of total costs net of taxes and beneficiaries' contributions by the ASAP Trust Grant.

**"Goods, Services and Inputs"** under Category II of the IFAD Loan shall mean eligible expenditures incurred related to:

- (i) cross-breed cattle under Component 1, up to 66% of which shall be financed by the IFAD Loan, and the remaining by the Borrower/Recipient and/or other entities;

- (ii) all other equipment, material except for cross breed cattle under Component 1 will be financed by the IFAD Loan 100% net of taxes and beneficiaries' contributions; and
- (iii) equipment, material under Component 2 and 3, which shall be financed 100% by the IFAD Loan net of taxes.

**"Goods, Services and Inputs"** under Category II of the IFAD Grant shall mean eligible expenditures incurred related to:

- (i) vehicles, equipment, good, services and inputs under Component 4, which shall be financed 100% net of taxes by the IFAD Grant; and
- (ii) motorcycles, hand-held tables, software and soil test kits under Component 1, which shall be financed 100% net of taxes by the IFAD Grant.

**"Goods, Services and Inputs"** under Category II of the ASAP Trust Grant shall mean eligible expenditures incurred related to seed and seedlings, tools for permaculture, nursery set up and biogas digester under Component 1, which shall be financed 100% net of taxes by the ASAP Trust Grant.

**"Training"** under Category III of the IFAD Loan shall mean eligible expenditures incurred related to:

- (i) training on farm record keeping under Component 1;
- (ii) all training, workshops and technical assistance services except for those financed by the ASAP Trust Grant, IFAD Grant and Government under Component 2;
- (iii) technical assistance on strengthening of DAMC market information system and curriculum development of RNR training and education under Component 3; and
- (iv) technical assistance on baseline impact studies and annual outcome surveys.

**"Training"** under Category III of the IFAD Grant shall mean eligible expenditures incurred related to:

- (i) training on tablet based soil monitoring technology and clean milk production, training to water users associations and consultancy service for updating of Operation and Maintenance (O&M) models for irrigations and farm roads and development of training and extension material under Component 1;
- (ii) formation of dairy marketing groups, development of training packages for agriculture and identification entrepreneurs, and development to business plans for three (3) window shops under Component 2;
- (iii) consultancy services related to development of a regulatory framework for PPP under Component 3; and
- (iv) training, workshops and consultancy services except for baseline impact studies and annual outcome survey under Component 4.

**"Training"** under Category III of the ASAP Trust Grant shall mean eligible expenditures incurred related to:

- (i) all training, consultancy services and workshops except for those financed by the IFAD Loan, IFAD Grant and Government under Component 1; and
- (ii) national/external technical assistance, training on formation of vegetable marketing groups, cooperatives and entrepreneurs, and marketing and value chain under Component 2.

**"Grants and Subsidies"** under Category IV of the IFAD Loan shall mean eligible expenditures incurred related to production support fund under Component 2, which shall be financed 100% net of the taxes from the IFAD Loan.

**“Grants and Subsidies”** under Category IV of the IFAD Grant shall mean eligible expenditures incurred related to social inclusion fund under Component 2, which shall be financed 100% from the IFAD Grant.

**“Operating Costs”** under Category V of the IFAD Grant shall mean eligible expenditures incurred related to salaries and allowance for a Monitoring and Evaluation (M&E) officer, an accountant and a support officer at the OPM under Component 4, which shall be financed 100% of the total cost net of taxes by the IFAD Grant.

2. *Start-up Costs.* In accordance with Section 4.02 of the General Conditions, withdrawals from the IFAD Grant in respect of expenditures for start-up costs of the Programme (including, *inter alia*, installation of accounting software for FCBL and training) incurred after the entry into force of the Financing Agreement and before the satisfaction of the conditions precedent to withdrawal shall not exceed an aggregate amount of twenty-five thousand Special Drawing Rights (SDR 25 000).

## Logical framework

Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Assumptions
<b>Goal:</b>			
Sustainably increase smallholder producers' incomes and reduce poverty through commercialization of production within programme households.	<ul style="list-style-type: none"> <li>5 000 direct beneficiary HH in vegetable and dairy value chains report at least 25% increase in HH asset and income, as compared to baseline (disaggregated by HHs-head gender)</li> <li>15% reduction in the prevalence of child malnutrition, as compared to baseline</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>IFAD's Results and Impact Management System (RIMS) and baseline surveys</li> <li>Programme M&amp;E</li> </ul>	No major socio-economic slow down, or natural disasters Increasing support for collaboration between different Agencies, civil society and private sector to develop value chains Continued MoAF support for innovative approaches Agricultural approaches and technologies primarily remain profitable Programme investments are realized as designed
<b>Development Objective:</b> Increased returns to smallholder farmers through climate resilient production of crops and livestock in nationally organized value chains and marketing systems.	<ul style="list-style-type: none"> <li>≥ 30% increase in production of vegetables and dairy products</li> <li>≥ 20,000 HH in vulnerable areas with increased water availability for agriculture production</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baseline survey</li> <li>Sector studies</li> <li>Technical agencies' reports and studies</li> <li>Research and academic studies</li> <li>Programme M&amp;E</li> </ul>	
<b>Component 1: Market-led sustainable agricultural production</b>			
<b>Outcome 1:</b> Community-based Resilient Agricultural Production has sustainably increased	<ul style="list-style-type: none"> <li>6 000 HH adopt sustainable agricultural practices</li> <li>Of which 4 500 direct beneficiary HH of the new vegetable groups, and 450 direct beneficiary HH of the new dairy groups have on average 15% increase in production</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Programme M&amp;E reports</li> <li>Contracted studies</li> <li>RIMS and benchmark</li> <li>Scientific and conference papers</li> </ul>	Collaboration between Government Agencies/staff and non-state service providers is successful Royal Government of Bhutan (RGoB) complementary financing and supportive annual block grants (dzongkhags) is allocated and utilised
<b>Output 1.1:</b> Increased Production Resilience, Diversification and Innovation	<ul style="list-style-type: none"> <li>≥ 23 000 (of which 50% are women) smallholder HH supported in coping with the effects of climate change with sustainable land management practices</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Base line studies</li> <li>Programme progress report</li> <li>Line agencies' reports</li> </ul>	RGoB earmarked funding (including other donors) of agricultural inputs and capacity development of farmer groups is allocated and utilised as per programme design Capacity of Government Agencies/staff and non-state service providers is adequate to achieve results as per programme design.
<b>Output 1.2:</b> Vegetable Production Intensified and Expanded	<ul style="list-style-type: none"> <li>300 new vegetable farmer groups (4 500 HH) established and functional; minimum 60% female members</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Base line studies</li> <li>Programme progress report</li> <li>Line agencies' reports</li> </ul>	See above
<b>Output 1.3:</b> Dairy Production Intensified and Expanded	<ul style="list-style-type: none"> <li>150 Smallholder Dairy Farmer Groups (450 HH) established and functional, with minimum 50% female members</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Base line studies</li> <li>Programme progress report</li> <li>Line agencies' reports</li> </ul>	See above
<b>Component 2: Value chain development and marketing</b>			
<b>Outcome 2:</b> Increased smallholder income from Crop and Livestock Value Chains	<ul style="list-style-type: none"> <li>70% of the agricultural enterprises established have a positive outlook on their profitability and sustainability</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Programme M&amp;E reports</li> <li>RIMS and benchmark</li> <li>Line agencies' reports</li> </ul>	As above under Component 1 Willingness for collaboration between Government Agencies/staff, FCBL and non-state actors, including small entrepreneurs and businesses, to develop and

Narrative Summary	Key Performance Indicators	Means of Verification	Assumptions
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sector studies and reports</li> <li>▪ Farmer satisfaction surveys</li> </ul>	manage value chains and market infrastructure
<b>Output 2.1:</b> Resilient Vegetable and Dairy Value Chains developed	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 65 geogs have developed climate resilient vegetable and dairy production, marketing, and infrastructure management plans</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme progress report</li> <li>▪ Sector reports and studies</li> </ul>	FCBL has adequate financial allocations to develop its own capacity next to programme support Geogs are willing to develop more holistic (value chain based) geog plans for dairy and vegetables to guide programme investments and strengthen local institutions for climate resilience
<b>Output 2.2:</b> Agricultural Commercialization and Enterprise Development strengthened	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 115 marketing groups established or revitalized and functional within programme value chains</li> <li>▪ 200 agriculture enterprises (including cooperatives) established and strengthened as part of value chain development</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme progress report</li> <li>▪ Sector reports and studies</li> </ul>	As above Adequate number of interested and able entrepreneurs come forward to establish businesses Access to finance for small rural agricultural entrepreneurs is adequately facilitated
<b>Output 2.3:</b> Community-driven Strategic Market Infrastructure developed	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vegetable and dairy value chain processing and marketing infrastructure designed and constructed in 10 dzongkhags</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme progress report</li> <li>▪ Sector reports and studies</li> </ul>	Complementary financing from RGoB and FCBL will be provided as earmarked
<b>Component 3: Institutional Support and Policy Development</b>			
<b>Outcome 3:</b> Strengthened Agricultural Institutions and Policies for Improved and Resilient Agricultural and Marketing Practices	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ ≥ 70% of VC stakeholders report the use of market information in investment decision-making 60% of VC stakeholders report satisfaction with the policy and regulatory framework as providing a fair distribution of incentives, costs, benefits, and risks.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme M&amp;E reports</li> <li>▪ Line agencies', Department of Agriculture Marketing and Cooperatives (DAMC), FCBL and Business Opportunity and Information Centre (BOiC) reports</li> <li>▪ Sector studies and reports</li> <li>▪ Programme survey</li> </ul>	MoAF will pro-actively implement the 11 <sup>th</sup> FYP strategy for enabling private sector engagement and participation within the process of commercialisation of agricultural development
<b>Output 3.1:</b> Strengthened value chain and marketing knowledge and communication	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Market Information System MoAF/DAMC providing relevant (real-time) information to farmers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme M&amp;E reports</li> <li>▪ Line agencies', DAMC, FCBL and BOiC reports</li> <li>▪ Sector studies and reports</li> </ul>	Adequate technical and process support is provided to develop the models and approaches on the ground, to access learning and to document good practice (presently a weak part of IFAD projects)
<b>Output 3.2:</b> Climate change resilience and value chain development lessons mainstreamed in agricultural policies and sector strategies	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Enhanced engineering norms for building climate resilient irrigation systems</li> <li>▪ Vegetable and dairy development policies enhanced based on multi-stakeholder consultation processes and programme lessons (resilience, value chain and marketing)</li> <li>▪ Regulatory framework for private sector development and PPP in agriculture sector developed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programme M&amp;E reports</li> <li>▪ Line agencies' reports</li> <li>▪ Sector studies and reports</li> <li>▪ Policy documents</li> <li>▪ Regulatory framework document for private sector and PPP</li> </ul>	Dialogue and collaboration between Government Agencies/staff and external stakeholders is successful and generates meaningful lessons and insights for policy development.